

26. FESTIVAL 3.—8. 10.
SLOVENSKEGA
FILMA PORTOROŽ



STROKOVNI
PROGRAM
INDUSTRY
EVENTS

URNIK / SCHEDULE OF EVENTS

SREDA 4/10 WEDNESDAY

10.00

Zelena dvorana / Green Hall

Marta Andreu: Vsak film se začne z izgubo in konča z razodetjem
Marta Andreu: Every film begins with a loss and ends with a revelation

12.00

Zelena dvorana / Green Hall

Predstavitve knjige *Oblikovanje svetlobe za televizijo in film*
Presentation of the book *Lighting Design for TV and Cinema*

15.15

Avla / Foyer

Otvoritev razstave ob 101. obletnici rojstva Ivana Marinčka
Exhibition opening to mark the 101st birth anniversary of Ivan Marinček

16.00

Glavna dvorana / Main Hall

101. obletnica rojstva Ivana Marinčka: projekcija filma *Ivan Marinček - Žan* ter pogovor o avtorjevem življenju in delu
101st birth anniversary of Ivan Marinček: Screening of the film *Ivan 'Žan' Marinček* with a conversation about Marinček's life and work

ČETRTEK 5/10 THURSDAY

9.00-13.30

Zelena dvorana / Green Hall

Promocija in distribucija filmskih projektov v Sloveniji
Film project promotion and distribution in Slovenia

16.30

Glavna dvorana / Main Hall

Kinodvor in Kinoteka praznujeta: projekcija filma *O ljudeh, ki so v kinu doma* in pogovor s ključnimi akterji domačih kinematografov
Celebrating with Kinodvor and Slovenian Cinematheque: Screening of *Home Is Where the Light Is* with a conversation with key players from Slovenian cinemas

17.00

Amfiteater / Amphitheatre

2. študentsko filmsko srečanje
2nd film student networking event
Koncert glasbene zasedbe Anbot
Concert by Anbot

PETEK 6/10 FRIDAY

09.00–13.00

Zelena dvorana / Green Hall

Predstavitve študije *Strateški načrt za razvoj AV industrije do leta 2030*
Presentation of the study *Strategic AV Industry Development Plan to 2030*

09.00

MEET & GREET: Zveza društev slovenskih filmskih ustvarjalcev in AIPA
MEET & GREET: The Slovenian Federation of Filmmakers' Guilds (ZDSFU) and AIPA

10.00

Predstavitve študije
Presentation of the study

14.00

Zelena dvorana / Green Hall

Pogovor o filmski glasbi
Conversation about film music

15.00

Glavna dvorana / Main Hall

80-letnica Karpa Godine: projekcija filma *Karpopotnik* ter pogovor z avtorjem in portretirancem
Karpo Godina turns 80: Screening of *Karpotrotter* with a conversation with the director and his subject

17.00

Bela dvorana / White Hall

Dragomir Zupanc: prijatelj slovenskega filma, projekcija in pogovor
Dragomir Zupanc: friend of Slovenian cinema, screening and conversation

SOBOTA 7/10 SATURDAY

9.00

Zelena dvorana / Green Hall

Motovilin informativni dan Media
Motovila's Media information day

10.00

Zelena dvorana / Green Hall

Kratka scena 2023 – Dokumentarnica 2022 – Scenarnica 2023
Predstavitve in zaključek delavnic
Workshop presentation and closing sessions

14.00

Amfiteater / Amphitheatre

Kosilo DSR
DSR lunch
Podelitev nagrade kosobrin
Kosobrin awards ceremony
Neodvisna šahovska cona
Free chess zone

15.00–17.00

Bela dvorana / White Hall

Motovilina pop-up pisarna
Motovila's pop-up office

15.30

Glavna dvorana / Main Hall

Poklon Radku Poliču: Projekcija filma *Spominjam se samo srečnih dni* in pogovor z gosti
Homage to Radko Polič: Screening of *Good Times, Bad Times* with conversation

NEDELJA 8/10 SUNDAY

11.00

Zelena dvorana / Green Hall

Trajnostne prakse v filmski industriji
Sustainable practices in film industry

SREDA 4/10 WEDNESDAY

10.00

Zelena dvorana / Green Hall

MARTA ANDREU: VSAK FILM SE ZAČNE Z IZGUBO IN KONČA Z RAZODETJEM
MARTA ANDREU: EVERY FILM BEGINS WITH A LOSS AND ENDS WITH A REVELATION

Rada verjamem, da je film avtorjev odgovor na svet. In vsi se lahko strinjamo, da naš svet danes zaznamuje predvsem to, da se hitro spreminja. Kako se odzvati na te spremembe? Kako jih upodobiti v filmu? V francoščini poznajo izraz, ki označuje mrak ali svit. Tisti čas med dnevom in nočjo. Ta frazem je *entre chien et loup* (nekaj med psom in volkom), nanaša pa se na dvom pastirja, ki ne razloči, ali se mu iz daljave približuje pes ali volk, zato ne ve, ali mora zaščititi čredo ali je lahko miren. Takrat ... mora pastir napeti oči in pogledati dvakrat. Ta ura (*nekaj med psom in volkom*), ko stvari niso več take, kot so bile, in še niso take, kot bodo, nas sili v nekaj, kar je za filmsko ustvarjanje nujno: naučiti se videti bolje. Resnici na ljubo se filmska umetnost že od vsega začetka ukvarja s preobrazbami v najrazličnejših pomenih besede. Filmsko ustvarjanje bi lahko razumeli kot neprekinjen proces preobražanja in odkrivanja. Z drugimi besedami: vsak film se začne z izgubo in konča z razodetjem.

I like to believe a film is a filmmaker's response to the world. And we could all agree on one thing that would define our world today: it is rapidly changing. How to respond to this change? How to film it? In French, there is an expression to designate the sunset and the sunrise. That moment in-between day and night. The saying goes, *Entre chien et loup* (between dog and wolf), and it refers to the doubt of the shepherd,

who cannot distinguish if the figure approaching in the distance is a dog or a wolf. Therefore, he doesn't know whether he needs to protect the herd or whether he can stay calm. So... the shepherd will have to sharpen his eyesight and look twice. This hour (*between dog and wolf*), when things are not what they were anymore but are not what they will be, forces us to do something crucial for filmmaking: learn how to look to see better. The truth is that dealing with *what transforms*, in many senses, is what cinema has been doing since the beginning. Filmmaking itself could be understood as a continuous process of transformation and discovery. I will put it in other words: every film begins with a loss and ends with a revelation.

V sodelovanju z RE-ACTOM in platformo Torino Film Lab.
In cooperation with RE-ACT and Torino Film Lab.

Dogodek bo potekal v angleščini.
The event will be held in English.



12.00

Zelena dvorana / Green Hall

PREDSTAVITEV KNJIGE
OBLIKOVANJE SVETLOBE ZA TELEVIZIJO IN FILM
PRESENTATION OF THE
BOOK *LIGHTING DESIGN FOR TV AND CINEMA*

Knjiga *Oblikovanje svetlobe za televizijo in film* (*Oblikovanje svetla za televiziju i film*) rednega profesorja na ADU Zagreb Borisa Popovića je nastajala osem let, znanje, ki ga podaja, pa je v veliki meri univerzalno in brezčasno, saj bolj kot na sami tehnologiji temelji na fiziki, teoriji likovne umetnosti, psihologiji, zgodovini umetnosti ipd. Na predstavitvi prevoda knjige v slovenski jezik bodo sodelovali

prevajalka Špela Peršin, lektorica Nataša Purkat in direktor fotografije Jure Černec, ZFS. Spregovorili bodo o vzrokih, smiselnosti in nujnosti tovrstnih prevodov v slovenski jezik ter pomislekih, s katerimi so se soočali pri nastajanju knjige.

The book *Lighting Design for TV and Cinema* (*Oblikovanje svetla za televiziju i film*) by Boris Popović, a full professor at the Academy of Dramatic Art Zagreb, took eight years to write, and the knowledge it holds is largely universal and timeless, based not so much on technology, but on physics, art theory, psychology, art history, etc. The translator of the book, Špela Peršin, language editor Nataša Purkat, and director of photography Jure Černec, ZFS, join us for the presentation of the Slovenian translation of the book to discuss the reasons for, purpose of, and vital need for such translations, and the dilemmas they faced while working on the book.



15.15

Avla / Foyer

OTVORITEV RAZSTAVE OB
101. OBLETNICI ROJSTVA
IVANA MARINČKA
EXHIBITION OPENING TO MARK
THE 101ST BIRTH ANNIVERSARY
OF IVAN MARINČEK

Ivan Marinček – Žan je kot direktor fotografije sodeloval pri postavljanju temeljev slovenske kinematografije. Bil je snemalec prvega slovenskega zvočnega celovečernega igranega filma *Na svoji zemlji* (France Štiglic, 1948), njegova kamera je zabeležila dogodivščine *Kekca* (Jože Gale, 1951), s filmom *Srečno, Kekec!* (Jože Gale, 1963) pa je poskrbel tudi za prvi slovenski celovečerni film, posnet na barvni filmski trak. Združenje filmskih snemalcev Slovenije v sodelovanju

s Slovensko kinoteko ob 101. obletnici njegovega rojstva pripravlja fotografsko razstavo z motivi iz filmskega in zasebnega življenja tega velikega filmskega ustvarjalca.

As a DoP, Ivan 'Žan' Marinček was part of the community that laid the foundations for Slovenian cinema. He was the cinematographer for *On Our Own Land* (France Štiglic, 1948), the first Slovenian feature-length sound fiction film, *Kekec* (Jože Gale, 1951), and *Mountain of Fear* (Jože Gale, 1963), the first Slovenian feature film shot on colour film stock. To mark the 101st anniversary of Marinček's birth, the Slovene Association of Cinematographers (ZFS), in collaboration with the Slovenian Cinematheque, puts on a photography exhibition with glimpses into the professional and private life of this legendary filmmaker.



16.00
Glavna dvorana / Main Hall

101. OBLETNICA ROJSTVA IVANA MARINČKA: PROJEKCIJA FILMA *IVAN MARINČEK - ŽAN TER POGOVOR O AVTORJEVEM ŽIVLJENJU* IN DELU 101ST BIRTH ANNIVERSARY OF IVAN MARINČEK: SCREENING OF THE FILM *IVAN 'ŽAN' MARINČEK* WITH A CONVERSATION ABOUT MARINČEK'S LIFE AND WORK

Dokumentarni zapis o nedavno preminulem veteranu, pionirju slovenske kinematografije, direktorju fotografije Ivanu Marinčku - Žanu. Uvodno pričevanje nas seznani z njegovim mladostniškim spoznavanjem čarobnosti gibljivih podob in poklicnim uveljavljanjem v nastajajoči slovenski kinematografiji. Po njegovi ustvarjalni življenjski poti, bogato ilustrirani z odlomki iz Marinčkovih najpomembnejših stvaritev, nas popelje filmski kritik in

publicist Marcel Štefančič, jr. Projekciji filma sledi pogovor z Marinčkovo hčerjo Sonjo Kodrič, njegovim dolgoletnim prijateljem Borkom Radeščkom in avtorjem filma Radovanom Čokom.

A documentary short about the recently deceased veteran director of photography Ivan 'Žan' Marinček, a pioneer of Slovenian cinema. From the account, we learn about his first adolescent insights into the magic of moving images, and his professional beginnings in the nascent Slovenian cinema. Tracing the contours of his creative life, lavishly illustrated with excerpts from Marinček's key works, is the film critic and writer Marcel Štefančič, Jr. After the screening, Marinček's daughter Sonja Kodrič, his long-term friend Borko Radešček, and the film's director Radovan Čok share their thoughts and recollections.



ČETRTEK 5/10 THURSDAY

9.00-13.30
Zelena dvorana / Green Hall

PROMOCIJA IN DISTRIBUCIJA FILMSKIH PROJEKTOV V SLOVENIJI
FILM PROJECT PROMOTION AND DISTRIBUTION IN SLOVENIA

Slovenski filmski center v letošnjem letu načrtuje in izvaja več dejavnosti z namenom spodbujanja razvoja domače promocije in distribucije slovenskega filma. S tem namenom vabimo slovenske producente in distributerje na strokovno delavnico, ki bo posvečena načrtovanju in izvedbi promocije in distribucije filmskih projektov, upoštevajoč sodobne smernice pri načrtovanju strateške trženjske kampanje, usmerjene k občinstvu. Dotaknili se bomo uporabe konkretnih marketinških orodij, digitalnega PR-ja in marketinga, iskanja stika z občinstvom z uporabo družbenih omrežij, kot tudi tradicionalnih medijev.

V sklopu delavnice bomo predstavili primere dobre prakse, spoznali sodobne načine nagovarjanja občinstva in udeležence podrobneje seznanili s spremembami na področju pridobivanja sredstev za namene promocije in distribucije filmskih projektov v Sloveniji.

In 2023, the Slovenian Film Centre is planning and implementing several activities aimed at encouraging the development of domestic promotion and distribution of Slovenian cinema. To this end, Slovenian producers and distributors are invited to join us for a workshop on film project promotion and distribution planning and implementation in line with contemporary trends of planning strategic audience-oriented marketing campaigns. Topics include the use of specific marketing tools, digital PR and marketing, social media

engagement, and traditional media. Workshop participants can expect to learn about good practice examples, modern ways of engaging audiences, and changes in accessing the funds for film project promotion and distribution in Slovenia.



16.30 Glavna dvorana / Main Hall

KINODVOR IN KINOTEKA
PRAZNUJETA: PROJEKCIJA FILMA
O LJUDEH, KI SO V KINU DOMA IN
POGOVOR S KLJUČNIMI AKTERJI
DOMAČIH KINEMATOGRAFOV
CELEBRATING WITH KINODVOR
AND SLOVENIAN CINEMATHEQUE:
SCREENING OF *HOME IS
WHERE THE LIGHT IS* WITH A
CONVERSATION WITH KEY PLAYERS
FROM SLOVENIAN CINEMAS

V letu 2023, ko kino na Kolodvorski obeležuje kar tri pomembne obletnice – stoletnico kina na Kolodvorski, dvajsetletnico art kina in petnajstletnico Javnega zavoda Kinodvor –, Slovenska kinoteka pa šestdesetletnico delovanja kinotečne dvorane, je pomembno predstaviti poklic, brez katerega kina ne bi bilo: poklic kinooperaterja in kinooperaterke. Film *O ljudeh, ki so v kinu doma* se s pripovedjo treh kinooperaterjev sprehodi skozi preteklost, sedanost in prihodnost njihovega poklica, o katerem bodo na strokovnem pogovoru po projekciji podrobneje spregovorili avtorji in akterji filma ter drugi soustvarjalci naše kino izkušnje.

In 2023, when the Kinodvor City Cinema marks three important anniversaries – the centenary of the cinema itself, the 20th anniversary of the art cinema and the 15th anniversary of Kinodvor Public Institution; and when the Slovenian Cinematheque celebrates the 60th anniversary of the opening of its hall, it

is only fitting to talk about the people who make film screenings happen: projectionists. Through personal accounts of three projectionists, *Home Is Where the Light Is* discusses the past, present, and future of their profession. Following the screening, the filmmakers, featured professionals, and others to thank for our cinema experience discuss this vital craft in the world of cinema.



17.00 Amfiteater / Amphitheatre

2. ŠTUDENSKO FILMSKO SREČANJE
2ND FILM STUDENT
NETWORKING EVENT

Ponovno se bodo srečali študentke_i filmskih akademij in filmskih programov z Akademije umetnosti Univerze v Novi Gorici, Akademije za gledališče, radio, film in televizijo Univerze v Ljubljani in tokrat tudi Akademije za likovno umetnost in oblikovanje Univerze v Ljubljani. Namen sproščenega dogodka je, da se študentke_i spoznajo in izmenjajo vtise s svojih filmskih ustvarjanj. To leto dogodek pripravlja Akademija umetnosti.

For the second edition of the networking event for film students, the Academy of Fine Arts and Design, University of Ljubljana, joins the School of Arts, University of Nova Gorica, and the Academy of Theatre, Radio, Film, and Television, University of Ljubljana, in bringing their students together to meet and share their impressions of the filmmaking process. This year, the event is organised by the UNG School of Arts.

KONCERT GLASBENE
ZASEDBE ANBOT
CONCERT BY ANBOT

V zasedbi Anbot, ki jo vodi skladatelj Aldo Kumar, so zbrani glasbeniki različnih glasbenih znanj in profesionalnih poslanstev; med člani

so poleg profesionalnih glasbenikov tudi poklicni prevajalec, sodnik, direktor, vizualni umetnik in televizijski producent. Njihov pester repertoar vsebuje pesmi balkanskih narodov (Makedonija, Bolgarija, Romunija), slišati pa je mogoče tudi italijanske filmske teme (Fellini – Amarcord), irske in francoske ljudske motive, klezmerje (glasbo, ki izhaja iz judovske tradicije in jo najdemo v deželah vzhodne Evrope), stare latino hite in druge pesmi, ki s svojimi melodičnimi impulzi budijo nostalgijo in slikajo pokrajino časa, v katerem je živa glasba ljudi še povezovala s toplino svoje izraznosti.

Led by the composer Aldo Kumar, Anbot is a group that brings together musicians of various musical skills and diverse professional missions, from professional musicians to a translator, judge, manager, visual artist, and film producer. Their repertoire includes songs from Balkan and Asian nations (Macedonia, Bulgaria, Romania), Italian film themes (Fellini – Amarcord), Irish and French folk motifs, old Latin hits, klezmer (music originating in the Jewish tradition that is found in eastern European countries), and many other songs that evoke nostalgia with their melodic impulses and paint the landscape of a time when live music still connected people with the warmth of its expressiveness.



PETEK 6/10 FRIDAY

9.00–13.00

Zelena dvorana / Green Hall

PREDSTAVITEV ŠTUDIJE
*STRATEŠKI NAČRT ZA RAZVOJ
AV INDUSTRIJE DO LETA 2030*
PRESENTATION OF THE STUDY
*STRATEGIC AV INDUSTRY
DEVELOPMENT PLAN TO 2030*

9.00

MEET & GREET: ZVEZA DRUŠTEV
SLOVENSKIH FILMSKIH
USTVARJALCEV IN AIPA
MEET & GREET: THE SLOVENIAN
FEDERATION OF FILMMAKERS'
GUILDS (ZDSFU) AND AIPA

10.00

PREDSTAVITEV ŠTUDIJE
PRESENTATION OF THE STUDY

Zveza DSFU v sodelovanju
z AIPA organizira podrobno
predstavitev študije *Strateški načrt
za razvoj AV industrije v Sloveniji
do leta 2030*, da bi ta okrepila
svojo vlogo na gospodarskem
in ustvarjalnem področju ter
utrdila svoj položaj v slovenskem
kulturnem prostoru. Dogodek
bo sestavljen iz dveh sklopov:

1. predstavitev splošnega in političnega
okvira pri prizadevanjih za krepitev
in razvoj AV industrije v Sloveniji
(Klemen Dvornik, predsednik Zveze
DSFU) ter podrobna predstavitev
študije (Žiga Urankar, Deloitte);
2. okrogla miza o ključnih poudarkih
študije za implementacijo v naše
okolje, na kateri bodo sogovorniki
predstavniki Zveze DSFU, ki so
sodelovali pri pripravi študije.

In collaboration with AIPA, an
organisation for the collective
enforcement and securing of the

rights of the authors, performers,
and producers of audiovisual
works, ZDSFU organises a detailed
presentation of *Strategic AV
Industry Development Plan to
2030*, a study aiming to increase
the role of the audiovisual industry
in Slovenia's economic and
creative sectors and strengthen its
position in the Slovenian cultural
landscape. The event consists of:

1. Presentation of general and political
frameworks in the effort to step up
the development of AV industry in
Slovenia (Klemen Dvornik, ZDSFU
Chair), and a detailed presentation of
the study (Žiga Urankar, Deloitte);
2. Panel discussion about the study's
key findings for implementation in
Slovenia, with representatives of
ZDSFU who helped conduct the study.



14.00

Zelena dvorana / Green Hall

POGOVOR O FILMSKI GLASBI
CONVERSATION ABOUT FILM MUSIC

Glasba ima lahko v filmu ključno vlogo
pri določanju vzdušja in razpoloženja
posameznih prizorov ali celotnega
filma. Skladatelj Aldo Kumar, ki je
ustvaril glasbo za številne slovenske
filme, je k pogovoru povabil dva
eminentna glasbenika, ki mnogo
svojega dela prav tako posvečata
ustvarjanju glasbe za film. To sta
Mitja Vrhovnik Smrekar in Drago
Ivanuša. Pogovarjali se bodo o ključnih
vprašanih, s katerimi se ukvarjajo
glasbeniki v procesu ustvarjanja
glasbe za celovečerne, dokumentarne
in kratke filme. Kje in kako se srečata
glasbeni ustvarjalec in režiser, kateri so
ključni elementi ob nastajanju filmske
glasbe, kaj je specifična filmske glasbe v
primerjavi s koncertno glasbo in kako
glasba vpliva na dožemanje filma.

Music can play a key role in setting
the atmosphere of a scene or the
entire film. Aldo Kumar, a composer
responsible for film scores in many
Slovenian films, talks to two prominent
musicians who also dedicate much
of their time to creating music for
cinema: Mitja Vrhovnik Smrekar and
Drago Ivanuša. They discuss some
of the key questions that usually
surface when composing music for
films, be it features, documentaries
or shorts: where and how do the
composer and the director find
common ground, what are the key
elements in composing the score,
how does film music differ from
concert music, and how does music
affect the perception of the film?



15.00

Glavna dvorana / Main Hall

80-LETNICA KARPA GODINE:
PROJEKCIJA FILMA *KARPOPOJNIK*
TER POGOVOR Z AVTORJEM
IN PORTRETIRANECM
KARPO GODINA TURNS 80:
SCREENING OF *KARPOTROTTER*
WITH A CONVERSATION WITH THE
DIRECTOR AND HIS SUBJECT

Okoli leta 1970 je mladi filmar Karpo
Godina s kamero potoval po Vojvodini
in posnel nenavaden *film ceste* z
naslovom *Imam jednu kuću*, ki je
danes ohranjen samo fragmentarno.
Štirideset let kasneje se po istih poteh
poda neka druga kamera, ki sestavlja
in si predstavlja potovanje mladega K.
G. *Karpopotnik* je meditacija o filmu,
umetnosti in (filmskem) spominu, s
katero se scenarist in režiser Matjaž
Ivanišin poklanja avtorju in zavzetemu
inovatorju filmske forme. Ob
Karpovem 80. rojstnem dnevu se mu
s projekcijo *Karpopotnika* poklanjamo
tudi mi. Filmu bo sledil pogovor z
režiserjem Matjažem Ivanišinom in
portretirancem Karpom Godino,
moderirala bo Veronika Zakonjšek.

Around 1970, Karpo Godina as a young filmmaker took his camera on a trip around Vojvodina to make an unusual *road movie*. Called *Imam jednu kuću*, only fragments of the film have survived to this day. Forty years on, another camera makes the same journey, putting together and imagining the travels of the young K. G. *Karpotrotter* is a meditation on cinema, art, and (cinema) memory, a screenwriter and director Matjaž Ivanišin's homage to the filmmaker and passionate film innovator. We join Ivanišin in honouring Godina with a screening of *Karpotrotter* to celebrate his 80th birthday. After the screening, Veronika Zakonjšek talks to the director Matjaž Ivanišin and his subject Karpo Godina.



17.00

Bela dvorana / White Hall

DRAGOMIR ZUPANC: PRIJATELJ SLOVENSKEGA FILMA, PROJEKCIJA IN POGOVOR
DRAGOMIR ZUPANC: FRIEND OF SLOVENIAN CINEMA, SCREENING AND CONVERSATION

Dragomir Zupanc že od študentskih let goji močno povezavo s slovenskim filmom. *Moja prva kinoteka je bila beograjska, tista v Kosovski ulici. Druga in zame usodna je bila ljubljanska, na Miklošičevi*. Kasneje je kot že uveljavljen beograjski kritik sodeloval pri reviji Ekran in sčasoma postal specialist za slovenske teme. Pot ga je v Portorož prvič zanesla leta 1976, vse od 2008 dalje pa na Festivalu slovenskega filma deluje kot poročevalec ali filmski ustvarjalec. Od leta 2014 v novi stavbi Jugoslovanske kinoteke organizira tudi revijo Dnevi slovenskega filma. Projekciji kratkih televizijskih filmov *Daljnogled* in *Ta grdi* bo sledil pogovor z avtorjem in letošnjim prijateljem

slovenskega filma Dragomirjem Zupancem ter njegovimi gosti.

Dragomir Zupanc was still a student when he formed a strong bond with Slovenian cinema. *My first cinematheque was in Belgrade, on Kosovska Street. The second and fateful one was in Ljubljana, on Miklošičeva Street*. Later, as an established film critic based in Belgrade, he worked with Ekran Magazine, gradually specialising in Slovenian topics. His first trip to a festival in Portorož was in 1976. Since 2008, he has been a regular at the Slovenian national film festival as a reporter or filmmaker. Since 2014, he has organised the Days of Slovenian Cinema at the Yugoslav Cinematheque. We talk to Dragomir Zupanc, the 2023 Friend of Slovenian Cinema, and his guests after the screening of his short TV films *Spyglass* and *The Ugly Ones*.



SOBOTA 7/10 SATURDAY

9.00

Zelena dvorana / Green Hall

MOTOVILIN INFORMATIVNI DAN MEDIA
MOTOVILA'S MEDIA
INFORMATION DAY

Motovila (CED Slovenija) za zainteresirane predstavnike organizacij iz audiovizualnega sektorja v soboto, 7. oktobra, organizira informativni dan MEDIA za razpise 2024. Predstavili bomo ključne poudarke razpisov Ustvarjalna Evropa MEDIA za leto 2024 na dveh področjih razpisnih shem, tj. vsebine (content) in občinstva (audience). Poudarek bo na razpisih, za katere uporabniki izražajo največ interesa.

Izpostavili bomo tudi proces zelenega prehoda, ki ga morajo s konkretnimi ukrepi naslavljati prav vsi prijavitelji na razpise MEDIA.

MOTOVILA (www.motovila.si) spodbuja medsektorsko sodelovanje in mednarodno povezovanje. Izvaja celostni podporni program, ki vključuje informacijske, svetovalne, izobraževalne, povezovalne in promocijske dejavnosti.

Motovila (CED Slovenia) organises a MEDIA information day on 2024 calls for proposals for all interested organisations from the audiovisual sector, to introduce the priorities of the Creative Europe MEDIA calls for proposals for 2024 in two of the four clusters: content and audience. The event focuses on the calls that generate the most interest.

We will also highlight the process of green transition, which all applicants to MEDIA calls must address with concrete actions.

MOTOVILA (www.motovila.si) is a non-governmental institute

implementing information, advisory, training, networking and promotion activities to encourage transnational and cross-sectoral cooperation.



10.00 Zelena dvorana / Green Hall

KRATKA SCENA 2023 –
DOKUMENTARNICA 2022
– SCENARNICA 2023
PREDSTAVITEV IN
ZAKLJUČEK DELAVNIC
WORKSHOP PRESENTATION
AND CLOSING SESSIONS

Društvo slovenskih režiserjev in režiserk vabi na predstavitev in zaključek treh delavnic:

Kratka scena, delavnica za razvoj scenarija za kratki film, letos prvič poteka v strokovnem partnerstvu med DSR in društvom Kraken. Vodja delavnice Peter Cerovšek bo predstavil delavnico in program, s svojimi projekti se bodo predstavili tudi udeleženci letošnje, že osme edicije.

Dokumentarnica, dokumentaristični laboratorij za razvoj dokumentarnega filma, je že tretjič potekala pod mentorskim vodstvom režiserjev Matjaža Ivanišina, Roka Bička in Petre Seliškar. Mentorji bodo predstavili delavnico, udeleženci pa svoje projekte.

Scenarnica, intenzivna scenaristična delavnica za razvoj scenarija za celovečerni igrani film od ideje do prve različice scenarija, je potekala pod mentorskim vodstvom scenarista in režiserja Srđana Kojlevića. Delavnico, letos že osmo, bo predstavil programski vodja Matevž Luzar, udeleženci pa bodo pitchali svoje projekte in brali kratke inserte iz scenarijev.

Vse tri delavnice finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija (SFC).

The Directors Guild of Slovenia (DSR) invites you to a presentation and closing sessions of three workshops:

Kratka scena, a short film script development workshop, is organised, as of 2023, in a creative partnership between DSR and the Society for short film promotion Kraken. An introduction of the workshop and its programme by the head of the workshop, Peter Cerovšek, is followed by project pitches by the participants of its 8th edition.

Dokumentarnica, a documentary filmmaking lab, has been underway for the third year with directors Matjaž Ivanišin, Rok Biček, and Petra Seliškar. A presentation of the workshop by its tutors is followed by participants' presentations.

Scenarnica, an intensive feature film script development workshop on how to turn an idea into the first version of the screenplay, has seen its eighth edition, this time with the screenwriter and director Srđan Kojlević. A presentation of the workshop by its artistic head Matevž Luzar is followed by project pitches by the participants, who will also read short excerpts from their scripts.

All three workshops are funded by the Slovenian Film Centre.



14.00 Amfiteater / Amphitheatre

KOSILO DSR
DSR LUNCH

Vabljeni na druženje ob kosilu! Dobrodošli vsi filmski navdušenci – profesionalci in tudi tisti, ki to šele postajate. Gostitelja sobotnega družabnega popoldneva sta Društvo slovenskih režiserjev in režiserk ter Slovenski filmski center, javna agencija.

Join us for a social get-together over lunch! All film enthusiasts are welcome: professionals or professionals-to-be. The Saturday afternoon get-together is hosted by the Directors Guild of Slovenia (DSR) and the Slovenian Film Centre.

PODELITEV NAGRADE KOSOBRIN KOSOBRIN AWARDS CEREMONY

Društvo slovenskih režiserjev in režiserk bo na tej priložnosti slovesnosti že devetih podelilo nagrado kosobrin za leto 2023 dragocenemu filmskemu sodelavcu/sodelavki. Letošnji nagrajenec je Joco Živec, organizator lokacij.

Podelitev nagrade kosobrin poteka v okviru programskega sklopa Večeri Društva slovenskih režiserjev in režiserk, ki ga finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija.

At the 9th Kosobrin Awards Ceremony, the Directors Guild of Slovenia presents its 2023 Kosobrin Award for a priceless crew member. This year's winner is Joco Živec, Location Manager.

The Kosobrin Awards Ceremony is part of *Evenings of the Directors Guild of Slovenia*, a programme funded by the Slovenian Film Centre.

NEODVISNA ŠAHOVSKA CONA FREE CHESS ZONE

Tudi letos vas vabimo, da se pomerite v šahu, kraljevski igri, za katero vam ni treba v torbi prenašati nobene dodatne opreme. Sedite za eno od obeh miz s šahovnico in brez dvoma se vam bo kmalu pridružil še kdo z nabrušenimi možgani. Šahovski turnir organizira Šahovska sekcija DSR.

Come join us for a game of chess, a royal game that requires no special gear. Just sit at one of the two tables equipped with a chessboard, and we guarantee you won't have to wait long for another sharp mind to join you. The tournament is organised by the Chess Division of the Directors Guild of Slovenia (DSR).



15.00-17.00
Bela dvorana / White Hall

MOTOVILINA POP-UP PISARNA
MOTOVILA'S POP-UP OFFICE

Motovila bo na festivalu vzpostavila pop-up pisarno za kratke informativne pogovore ali individualna svetovanja. Vabljeni, da se nam pridružite, če želite izvedeti več o priložnostih EU za mednarodno povezovanje v kulturi, filmu in ustvarjalnih sektorjih. Skupaj lahko preverimo, ali je vaš projekt primeren za sodelovanje na razpisih programa Ustvarjalna Evropa.

Motovila opens a pop-up office for short informative meetings or individual consultations. Join us to find out more about EU opportunities for international cooperation in culture, cinema, and creative sectors. Together, we can see if your project is eligible for funding under the Creative Europe programme.



15.30
Glavna dvorana / Main Hall

POKLON RADKU POLIČU: PROJEKCIJA
FILMA *SPOMINJAM SE SAMO*
SREČNIH DNI IN POGOVOR Z GOSTI
HOMAGE TO RADKO POLIČ:
SCREENING OF *GOOD TIMES, BAD*
TIMES WITH CONVERSATION

Film *Spominjam se samo srečnih dni*
(*Pamtim samo sretne dane*) režiserja

Nevia Marasovića velja za zadnji film pokojnega slovenskega igralskega velikana Radka Poliča – Raca. V njem igra glavno vlogo od življenja utrujenega starca, ki obsedi za mizo v restavraciji in opazuje goste, za katere se izkaže, da igrajo ključne prizore iz njegovega življenja. Prisiljen se je soočiti s svojimi življenjskimi odločitvami, ki so ga oblikovale v človeka, kakršen je postal. Projekciji sledi pogovor z režiserjem in producentko filma.

Nevio Marasović's *Good Times, Bad Times* is considered the last film featuring the late, legendary Slovenian actor Radko 'Rac' Polič. In the film, Polič appears in the leading role as a tired old man who sits in a restaurant, observing the guests who turn out to play out the key scenes from his life, forcing him to face the life decisions that turned him into the man he is now. The screening is followed by a conversation with the director and the producer.

Pogovor bo potekal v hrvaščini.
The conversation will be held in Croatian.



NEDELJA 8/10 SUNDAY

11.00
Zelena dvorana / Green Hall

TRAJNOSTNE PRAKSE
V FILMSKI INDUSTRIJI
SUSTAINABLE PRACTICES
IN FILM INDUSTRY

Zmanjševanje ogljičnega odtisa vsak dan bolj postaja tudi naša kolektivna odgovornost. Lahko filmska industrija z dobrimi praksami prispeva k spremembi? In ali je z omejenimi sredstvi sploh mogoče narediti korak v to smer? S panelom želimo spodbuditi debato o trajnostnih praksah v filmski produkciji v Sloveniji. Predstavili bomo primere dobre prakse iz domačega in mednarodnega okolja na področjih cateringa, ravnanja z odpadki, gradnje setov in pisanja vsebin. Pa vendar: je dovolj samo reciklirati in razdeliti stekleničke za ponovno uporabo? Ali bodo za prihodnost zelene produkcije v resnici ključne stvari, kot so LED reflektorji, baterijski generatorji in električna vozila? In predvsem: imamo sredstva in voljo, da trajnostna produkcija postane realnost?

Reducing our carbon footprint is increasingly becoming our shared responsibility. Can the film industry contribute to change by implementing good practices? And is it even possible to start this process given the limited funding? The panel aims to encourage debate about sustainable practices in film production in Slovenia by introducing local and international examples of good practice in catering, waste management, set construction, and content writing. That said, is it enough to recycle and distribute reusable water bottles? Or does the greening of film production actually rely on things such as LED spotlights, battery-powered generators, and electric cars? And most importantly, do we

have the means and the will to make sustainable film production a reality?

Dogodek bo potekal v angleščini.
The event will be held in English.

FESTIVAL SO OMOGOČILI / FUNDING CONTRIBUTORS



GENERALNI PARTNER / MAIN PARTNER



KOPRODUKCIJA / CO-PRODUCTION



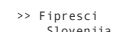
GENERALNI TEHNIČNI PARTNER / MAIN TECHNICAL PARTNER



URADNI PREVOZNIK / OFFICIAL CARRIER



PARTNERJI / PARTNERS



MEDIJSKI PARTNERJI / MEDIA PARTNERS



POKROVITELJI / SPONSORS





VODJA STROKOVNEGA PROGRAMA
HEAD OF INDUSTRY EVENTS
Veronika Zakonjšek

KOORDINATORICA STROKOVNEGA PROGRAMA
INDUSTRY EVENTS COORDINATOR
Marja Kodre

VODJA PROJEKTA IN TRŽENJA
PROJECT MANAGER & HEAD OF MARKETING
Tjaša Smrekar

DIREKTOR FESTIVALA
FESTIVAL DIRECTOR
Bojan Labovič

